



Исполнительный совет

Девяносто пятая сессия,
Белград, Сербия, 27-29 мая 2013 года
Пункт 3 I) с) предварительной повестки дня

CE/95/3 I) с)
Мадрид, 12 марта 2013 года
Язык оригинала: английский

Доклад Генерального секретаря

Часть I: Нынешнее положение и проводимая деятельность

с) Защита туристов/потребителей и организаторов путешествий

I. Введение

1. Как и в предыдущих докладах на эту тему, представленных на 90-ю, 93-ю и 94-ю сессии Исполнительного совета и на 19-ю сессию Генеральной ассамблеи, в настоящем докладе упоминается о недостаточности существующих обязательных правил на глобальном уровне, регулирующих права и обязанности туристов/потребителей и туристических предприятий. Далее в нем дается ссылка на соответствующее решение с просьбой к Генеральному секретарю ЮНВТО создать специальную рабочую группу, *“чтобы определить сферу охвата и уровень предложенного юридического документа”*.

2. Исполнительный совет ЮНВТО на своей 94-й сессии (Кампече, Мексика, 23-25 октября 2012 года) просил Рабочую группу по защите туристов/потребителей и организаторов путешествий¹ продолжить разработку текста конвенции и направить доклад о достигнутом прогрессе девяносто пятой сессии. Исполнительный совет также принял решение расширить сферу охвата обсуждений и консультаций со всеми государствами-членами, в частности, через посредство заседаний региональных комиссий. В настоящем докладе содержится краткая информация о проводившейся в последнее время деятельности в этой области после последней сессии Исполнительного совета. Последняя версия проекта конвенции прилагается к настоящему докладу для представления по ней дальнейших замечаний и соображений Исполнительным советом.

II. Деятельность по принятию международной конвенции по защите туристов и поставщиков туристических услуг

3. Пятое заседание рабочей группы состоялось в ноябре 2012 года в Лондоне в контексте Международной туристической ярмарки WTM в Лондоне. Рабочая группа продолжила обсуждение третьего проекта текста конвенции и согласовала ряд поправок. Однако из-за

¹ См. Приложение 1: Состав рабочей группы.



временных ограничений и значительного количества выступлений рабочая группа не смогла обсудить каждое предложение и замечание. Поэтому, Секретариат ЮНВТО в настоящее время находится в процессе сбора и компилирования всех замечаний членов рабочей группы в целях их представления и обсуждения на следующем заседании группы. Последняя версия проекта текста, включая принятые в ходе последнего заседания изменения, прилагается к настоящему докладу для дальнейшего рассмотрения и представления по ней замечаний Региональными комиссиями (см. Приложение 2).

4. В соответствии с решением Исполнительного совета на заседания региональных комиссий (март - май 2013 гг.) был направлен доклад, содержащий проект конвенции (см. Приложение 2) в целях получения непосредственных отзывов и комментариев государств-членов. Результаты обсуждений проекта на заседаниях региональных комиссий будут направлены рабочей группе и учтены в ходе дальнейшей разработки конвенции.

5. Всемирный комитет по этике туризма в качестве органа, отвечающего за продвижение и мониторинг претворения в жизнь Глобального этического кодекса туризма ЮНВТО, на своем двенадцатом заседании в Мадриде в марте 2013 года, обсудил последнюю версию этого проекта конвенции и Секретариат ЮНВТО обратился к нему с просьбой представить ему дополнительные замечания в письменной форме.

6. ЮНВТО продолжает сотрудничать с ИКАО и другими международными организациями во избежание несоответствий и возможного дублирования усилий, а также сведения к минимуму противоречий между соответствующими нормами и положениями. Пункт о защите потребителей был включен в повестку дня шестой Всемирной авиатранспортной конференции ИКАО, организованной этой организацией в марте 2013 г., в которой приняла участие ЮНВТО, чтобы представить последнюю информацию о проводимой в этой области деятельности и обсудить ключевые вопросы, представляющие общий интерес. ЮНВТО поддержала намерение ИКАО разработать свод принципов по защите потребителей в областях, связанных с воздушным транспортом, а также уделять более пристальное внимание вопросам прозрачности цен, особенно тех, которые связаны с обязательством авиакомпаний предоставлять туристам надлежащую и точную информацию. Участникам Конференции было предложено принять решение о продолжении и укреплении сотрудничества между ИКАО и ЮНВТО в этой области.

7. Исполнительному совету на его последней сессии были даны заверения в том, что данная конвенция будет дополнять другие документы, разрабатываемые региональными институтами, такими, среди прочего, как Европейский союз. Следуя этой установке, рабочая группа приняла решение на своем последнем заседании в ноябре 2012 года, что до окончания процесса пересмотра Директивы о комплексных турах в проект ЮНВТО не будут включаться специальные новые вопросы, затрагиваемые в европейском проекте. Кроме того, 5 февраля 2013 года между Европейской комиссией и ЮНВТО были проведены двусторонние консультации по обсуждению определенных положений проекта текста в целях обеспечения их соответствия с ожидаемыми предложениями по пересмотренному варианту Директивы. ЮНВТО выразило особую поддержку усилиям Европейской комиссии, направленным на продолжение процесса пересмотра Директивы о комплексных турах и усовершенствование существующей нормативно-правовой базы с учетом недавних технологических преобразований на рынке путешествий.

III. Меры, которые надлежит принять Исполнительному совету

8. Исполнительному совету предлагается:

a) Принять к сведению настоящий доклад;

- b) Рассмотреть текст проекта конвенции о защите туристов и поставщиков туристических услуг и представить руководящие указания и рекомендации по подготовке заключительной версии текста.

Приложение I. Рабочая группа по защите туристов/потребителей и организаторов путешествий²**COMPOSITION****MEMBER STATES****AFRICA****Kenya**

Dr. Nelson Githinji
Tourism Secretary
Ministry of Tourism

Morocco

Mr. Mohamed Alami Hassani
Head of the Cooperation Division
Ministry of Tourism and Handicrafts

South Africa

Ms. Anemé Malan
Deputy Director-General
International Tourism Management

AMERICAS**Brazil**

Mr. Italo Mendes
Director of the Structuring, Coordination &
Tourism Planning Department
Ministry of Tourism

Costa Rica

Mr. Hermes Navarro de Valle
Chief of Tourism Investment
Costa Rican Tourism Board

EAST ASIA AND THE PACIFIC**China**

Mr. Tang Zhi
Officer, Policy and Legal Department
China National Tourism Administration-CNTA

EUROPE**France**

Ms. Sandrine Jaumier
Deputy Head of Competitiveness and Tourism Activity Development
Ministry of Economy, Finance and Industry

Germany

Dr. Marion Weber
Head of Tourism Policy Department
Federal Ministry of Economics and Technology

Hungary

Ms. Andrea Nemes
Directorate General
Tourism and Catering Department
Ministry for National Economy

Italy

Mr. Roberto Rocco
General Director for Tourism

² Только на английском языке

| | |
|---------------------------|--|
| | Department of Regional Affairs, Tourism and Sport Presidency of the Council of Ministers |
| Russian Federation | Mr. Evgeny Pisarevsky Deputy Head, Federal Agency for Tourism Ministry of Sport, Tourism and Youth Policy |
| Spain | Mr. Miguel Angel Nombela Assistant Director General for Cooperation and Tourism Competitiveness State Secretariat for Tourism Ministry of Industry, Energy and Tourism |
| Ukraine | Mrs. Olena Shapovalova Chairman State Agency of Ukraine for Tourism and Resorts |

MIDDLE EAST

Jordan *(to be designated)*

SOUTH ASIA

India Mr. Parvez Dewan
Secretary
Ministry of Tourism

ASSOCIATE MEMBERS

Flemish Community of Belgium Mr. Koen Verlaeckt
Secretary-General
Flemish Department of Foreign Affairs

AFFILIATE MEMBERS**AMFORT (World Association for Professional Training in Tourism)**

Mr. Joan Passolas
Secretary-General

FIA (International Automobile Federation)

Ms. Ortrud Birk
Director, Operation and Strategy

HOTREC (European Trade Association of Hotels, Restaurants and Cafés)

Mr. Kent Nyström
President

IATA (International Air Transport Association)

Mr. Javier Gallego Alonso
Director of Distribution, IATA Headquarters

IH&RA (International Hotel & Restaurant Association)

Mr. Ghassan Aidi
President

ISTO (former BITS) (International Social Tourism Organisation)

Mr. Norberto Tonini
Former President

UFTAA (United Federation of Travel Agents' Associations)

Mrs. Nicole Chome
Deputy Chief Executive Officer

INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

ICAO (International Civil Aviation Organization)

Mr. Arie Jakob
Legal Officer, ICAO Headquarters

European Commission

Mr. Jens Thommensen
Legal Officer for Consumer Issues
Consumer and Marketing Law Department
Directorate General Justice

TOURISM SECTOR

ACI (Airports Council International)

Mr. Arturo García-Alonso
Assistant Director, Facilitation and Airport IT
ACI World

ECTAA (European Travel Agents' and Tour Operators' Association)

Mr. Michel de Blust
Secretary-General

EGFATT (European Guarantee Funds' Association for Travel and Tourism)

Mr. Raoul Nabet
Chairman

WTAAA (World Travel Agents Associations Alliance)

Mr. Peter Barlow
Chairman

(represented by ECTAA)

WTTC (World Travel & Tourism Council)

COOPERATION

BEUC (The European Consumers' Organisation)

LEGAL EXPERT

Mr. Alain Pellet
UNWTO Legal Advisor